叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 印第安人和其他故事(indian And Other Tales) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印第安人和其他故事(Indian and Other Tales)

['ɪndiən] [ænd; ənd]
INDIAN **AND**
印度 和

印度和

['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
OTHER **TALES**
其他 故事

其他故事

[baɪ][em] . [el] . [hoʊp]
By **M** **.** **L** **.** **HOPE**
经过 M . L . 希望

作者：ML HOPE

[tə'rɑːntoʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

['wɪljəm] Briggs1911
William **Briggs1911**
威廉 Briggs1911

威廉·布里格斯 1911

['kɑːpiraɪt] , ['kænədə] , - ,
Copyright **,** **Canada** **,** **1911** **,**
版权 , 加拿大 , - ,

版权所有，加拿大，1911年

[baɪ][em] . [el] . [hoʊp] . { [faɪv] }
By **M** **.** **L** **.** **Hope** **.** **{** **5** **}**
经过 M . L . 希望 . { 5 }

作者：ML Hope。{5}

['ɪndiən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
INDIAN **AND** **OTHER** **TALES**
印度 和 其他 故事

印度故事和其他故事

[oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,
O **beautiful** **wind** **of** **the** **West** **,**
哦 美丽的 风 的 这 西方 ,

美丽的西风啊，

[ɪn] [jʊr; jər] - [ɔː(r)] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,
In **your** **wand'rings** **o'er** **land** **and** **sea** **,**
在 你的 - 超过 土地 和 海 ,

在你游历陆地和海洋的魔杖中，

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ɪn] [jʊr; jər] [kwest] ?
What **have** **you** **seen** **in** **your** **quest** **?**
什么 有 你 已见 在 你的 寻求 ?

在你的探索之旅中，你看到了什么?

[kʌm] , [tel] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Come , tell your story to me .
来 , 告诉 你的 故事 到 我 .

来，把你的故事讲给我听。

[ɪn][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['si:z] ,
In the isles of the southern seas ,
在 这 岛屿 的 这 南部 海域 ,

在南方海域的岛屿上，

[wer] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [klɪr] ['oʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['meləd i] [sæŋ]
Where the crystal - clear ocean a melody sang
在哪里 这 水晶 - 清除 海洋 一个 旋律 唱

在清澈见底的海洋里，传来悠扬的旋律

[tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊri] [tri:z] ,
To the beautiful kauri trees ,
到 这 美丽的 贝壳杉 树木 ,

致美丽的贝壳杉树，

[aɪ] ['wɔndəd] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] [θru:] ,
I wandered the summer day through ,
我 漫步 这 夏天 天 通过 ,

我漫步在夏日的街头，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔrəsts] ['dæp(ə)ld] [ʃeɪd] ,
In the forest's dappled shade ,
在 这 森林的 斑驳的 阴影 ,

在森林斑驳的树荫下，

[wer] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][fɜ:rn] - [tri:] [boʊd] [ɪts] [hed]
Where the graceful fern - tree bowed its head
在哪里 这 优美 蕨类 - 树 鞠躬 它是 头

那棵优雅的蕨树低下了头

[tu:; tə] [wu:] [ðə; ði]['maʊri] [meɪd] .
To woo the Maori maid .
到 哇 这 毛利人 女佣 .

去追求毛利少女。

[ə; eɪ] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]
A nymph of the woods was she
一个 仙女 的 这 树林 曾是 她

她是一位林中仙女。

[ɪn][hɜ:r; hər]['ki:wi]['mænt(ə)l] [braʊn] ;
In her kiwi mantle brown ;
在 她 猕猴桃 地幔 棕色的 ;

她披着一件奇异果棕色的斗篷;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rn] - [tri:] [wu:d] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['tendər] [greɪs]
And the fern - tree wooed her with tender grace
和 这 蕨类 - 树 追求 她 和 投标 优雅

蕨树以温柔的姿态向她倾慕。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ;
From dawn till the sun went down ;
从 黎明 直到 这 太阳 去 向下 ;

从黎明到日落;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['maʊri] ['tʃi:ftən] [keɪm]
But a Maori chieftain came
但 一个 毛利人 头目 来了

但一位毛利酋长来了

[ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['laɪfs] [jʌŋ] [mɔːrn] ,

In	the	glory	of	life's	young	morn	,
在	这	荣耀	的	生活的	年轻的	早晨	,

在生命崭新清晨的荣光中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fər'sʊk] [hɜːr; hər]['mɪstɪk] [lʌv] ,

And	the	maiden	forsook	her	mystic	love	,
和	这	少女	放弃	她	神秘	爱	,

于是，少女抛弃了她神秘的爱情。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sæd][ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

Leaving	it	sad	and	forlorn	.
离开	它	伤心	和	绝望	.

留下一片凄凉凄凉的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tuɪ] - [bɜːrd] [sɔː] [ɪts] [griːf] ,

But	the	tui	-	bird	saw	its	grief	,
但	这	tui	-	鸟	锯	它是	悲伤	,

但图伊鸟看到了它的悲伤，

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi]

And	in	loving	sympathy
和	在	爱	同情

以及充满爱意的同情

[bɪlt] [hɜːr; hər]['bjuːtɪf(ə)l] , ['woʊv(ə)n][nest]

Built	her	beautiful	,	woven	nest
建造	她	美丽的	,	编织	巢

她筑起了美丽的巢穴

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [triː] . { [sɪks] }

In	the	heart	of	the	lonely	tree	.	{	6	}
在	这	心	的	这	孤独	树	.	{	6	}

在孤独的树的深处。{6}

[ænd; ənd] [wen] [ɪts]['lɪkwɪd][noʊts] ['ekəud] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [θruː] ,

And	when	its	liquid	notes	echoed	the	woodland	through	,
和	什么时候	它是	液体	笔记	回声	这	林地	通过	,

当它的水声在林间回荡时，

[ðə; ði][fɜːrn] - [triː] ['lɪftɪd] [ɪts] ['druːpɪŋ] [hed]

The	fern	-	tree	lifted	its	drooping	head
这	蕨类	-	树	抬起	它是	下垂	头

蕨树抬起了它低垂的头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ;

And	was	fresh	as	the	morning	dew	;
和	曾是	新鲜的	作为	这	早晨	露	;

清新如晨露；

[soʊ][aɪ][left][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] — [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feri] [braɪd] ,

So	I	left	them	in	their	joy	—	the	youth	and	his	fairy	bride	,
所以	我	左边	他们	在	他们的	喜悦	—	这	青年	和	他的	仙女	新娘	,

于是我让他们沉浸在喜悦中离开了——那位少年和他的仙女新娘，

[ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ɪts][nest][ʌv; əv]['kæloʊ][bɜːrdz] —

The	tree	with	its	nest	of	callow	birds	—
这	树	和	它是	巢	的	卡洛	鸟类	—

树上筑着雏鸟的巢——

[ænd; ənd][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][taɪd] .

And	I	crossed	the	ocean	tide	.
和	我	交叉	这	海洋	潮	.

我跨越了海洋的潮汐。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [wɜːr; wər] [waɪt]

In	the	early	morn	I	came	to	a	land	where	the	orchards	were	white
在	这	早期的	早晨	我	来了	到	一个	土地	在哪里	这	果园	是	白色的

清晨，我来到一片果园洁白的土地。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnlaɪt] ;

With	their	wealth	of	apple	blossoms	,	and	bathed	in	the	spring	sunlight	;
和	他们的	财富	的	苹果	花朵	,	和	洗澡	在	这	春天	阳光	;

那里苹果花盛开，沐浴在春日的阳光下；

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [wɪð; wɪθ][bæŋks] [wer] [ðə; ði][waɪld] - ['flaʊərz] [gruː] ,

There	I	found	a	winding	road	with	banks	where	the	wild	-	flowers	grew	,
那里	我	成立	一个	绕线	路	和	银行	在哪里	这	荒野	-	花朵	生长	,

在那里我发现了一条蜿蜒的小路，路两旁长满了野花。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [triːz] [ðə; ði] [siː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

And	through	a	vista	of	blossoming	trees	the	sea	came	into	view	,
和	通过	一个	景色	的	盛开	树木	这	海	来了	进入	看法	,

透过盛开的树木，大海映入眼帘。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['goʊldən] [ʃɔːr] ,

As	it	sparkled	in	the	sun	and	kissed	the	golden	shore	,
作为	它	闪闪发光	在	这	太阳	和	亲吻	这	金的	支撑	,

当它在阳光下闪闪发光，亲吻着金色的海岸时，

[ðen] [læft] [ə'laʊd][ɪn][ɪts][mɜːrθ][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wʌns] [mɔːr] .

Then	laughed	aloud	in	its	mirth	and	ran	back	to	the	sea	once	more	.
然后	笑了	大声	在	它是	欢笑	和	跑	后退	到	这	海	一次	更多的	.

然后它哈哈大笑，又跑回了大海。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] , [ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪm]

And	again	I	wandered	on	,	until	in	the	twilight	dim
和	再次	我	漫步	在	,	直到	在	这	暮	暗淡

于是我又继续前行，直到暮色渐浓。

[aɪ] [keɪm] [wer] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtl] [siːmd] [ðə; ði] ['ɪnsens] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [hɪm] ,

I	came	where	the	scent	of	the	wattle	seemed	the	incense	to	Nature's	hymn	,
我	来了	在哪里	这	香味	的	这	金合欢	似乎	这	香	到	自然的	圣歌	,

我来到这里，金合欢的香气仿佛是大自然赞歌中的香料。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [piːs] [leɪ] [ɔː(r)][lænd][ænd; ənd] [siː]

For	a	brooding	peace	lay	o'er	land	and	sea
为了	一个	沉思	和平	躺	超过	土地	和	海

陆地和海洋上笼罩着一片宁静祥和。

[æz; əz][aɪ][sæŋk][tuː; tə][rest][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [gʌm] - [triː] ,

As	I	sank	to	rest	in	a	blue	gum	-	tree	,
作为	我	沉没	到	休息	在	一个	蓝色的	胶	-	树	,

当我瘫倒在一棵蓝桉树上休息时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ə'woʊk][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði] [duː] [leɪ] [ɑːn] ['vɪnjədz] [griːn] , { ['sɛvən] }

And	when	I	awoke	in	the	dawn	,	the	dew	lay	on	vineyards	green	,	{	7	}
和	什么时候	我	醒来	在	这	黎明	,	这	露	躺	在	葡萄园	绿色的	,	{	7	}

当我在黎明醒来时，露水覆盖着绿色的葡萄园，{7}

[wer] [ðeɪ] ['nesəld] [ɪn] ['væliz] [ʌv; əv] [red] - [hjʊd] [loʊm] ;

Where	they	nestled	in	valleys	of	red	-	hued	loam	;
在哪里	他们	依偎	在	山谷	的	红色的	-	有色	壤土	;

它们栖息在红褐色壤土的山谷中；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] [huːz] [faʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæ'skeɪd] [klɪr] ,

And	a	river	whose	fount	was	a	cascade	clear	,
和	一个	河	谁	喷泉	曾是	一个	级联	清除	,

还有一条河，它的源头是一条清澈的瀑布，

[wɪtʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [nɪr] ,

Which	burst	from	the	brow	of	a	mountain	near	,
哪个	爆裂	从	这	眉头	的	一个	山	靠近	,

它从附近一座山峰的山顶迸发而出，

[wendid] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt][lænd] ,

Wended	its	way	through	the	verdant	land	,
温德	它是	方式	通过	这	葱茏	土地	,

蜿蜒穿过翠绿的土地，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æt; ət][læst][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][strænd] ,

Till	it	reached	at	last	the	ocean	strand	,
直到	它	达到	在	最后的	这	海洋	链	,

直到它最终到达海边，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [diːp] ,

Where	it	lost	itself	in	the	waters	deep	,
在哪里	它	丢失的	本身	在	这	水	深的	,

它迷失在深水中，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [liːp]

And	only	the	mermaids	saw	it	leap
和	仅有的	这	美人鱼	锯	它	飞跃

只有美人鱼才看见它跃出水面。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sliːp] .

With	joy	,	as	it	reached	the	Garden	of	Sleep	.
和	喜悦	,	作为	它	达到	这	花园	的	睡觉	.

欣喜地，它抵达了沉睡花园。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['trɑːpɪk(ə)l] ['siːz] ,

And	still	I	wandered	on	until	I	came	to	tropical	seas	,
和	仍然	我	漫步	在	直到	我	来了	到	热带	海域	,

于是我继续前行，直到来到热带海洋。

[wer] [ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv]['spaɪsɪz][wɜːr; wər] [wɑːftid] [ə'fɑːr][baɪ] ['evri] ['pæsɪŋ] [briːz] ;

Where	the	odors	of	spices	were	wafted	afar	by	every	passing	breeze	;
在哪里	这	气味	的	香料	是	飘散	远方	经过	每一个	通过	微风	;

微风拂过，香料的香气飘向远方；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ]

And	in	the	pearly	light	of	the	coming	day
和	在	这	珍珠般的	光	的	这	未来	天

在即将到来的那一天的珍珠般的光芒中

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feðəri] [ˌbæm'buː] [groʊvz] , [wer] [ðə; ði] ['elɪfənt] [lʌvz] [tuː; tə] [streɪ] ;

I	saw	the	feathery	bamboo	groves	,	where	the	elephant	loves	to	stray	;
我	锯	这	羽毛状的	竹子	小树林	,	在哪里	这	大象	爱	到	流浪	;

我看到了茂密的竹林，那是大象喜欢漫步的地方；

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [trʌmp] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] ,

I	heard	his	mighty	trump	,	as	he	waked	from	his	dream	,
我	听到	他的	强大的	王牌	,	作为	他	醒来	从	他的	梦	,

我听见他雄浑的号角声，那是他从梦中醒来的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm]

And	the	sound	of	women's	voices	as	they	wended	their	way	to	the	stream
和	这	声音	的	女性的	声音	作为	他们	温德	他们的	方式	到	这	溪流

;
;
;

还有女人们边走边说的声音，她们蜿蜒走向溪流；

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [θrɔ:ŋ] , [ðeɪ] [pæst] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðer; ðər] [wei]

A	laughing	,	chattering	throng	,	they	passed	me	on	their	way
一个	笑	,	喋喋不休	人群	,	他们	通过了	我	在	他们的	方式

一群欢声笑语的人群从我身边经过，继续前行。

[tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd]['wɔ:tərz] , [er] [ðə; ði] [sʌn] [held] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [sweɪ] .

To	bathe	in	the	limpid	waters	,	ere	the	sun	held	his	sovereign	sway	.
到	洗澡	在	这	清澈的	水	,	埃雷	这	太阳	握住	他的	主权	摇摆	.

在太阳高悬天之前，沐浴在清澈的海水中。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l]['empərər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnəmən] ['ga:dnz] [nɪr] ,

I	followed	a	Purple	Emperor	to	the	cinnamon	gardens	near	,
我	随后	一个	紫色的	皇帝	到	这	肉桂	花园	靠近	,

我跟着一只紫蛱蝶来到了附近的肉桂园，

[ðen] [tʃeɪst] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['rɪkʃɔ:] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

Then	chased	a	laughing	rickshaw	boy	,	and	whispered	in	his	ear	;
然后	追逐	一个	笑	黄包车	男生	,	和	低声说道	在	他的	耳朵	;

然后追着一个笑着的黄包车男孩，在他耳边低语；

[wʌt] [ðə; ði]['si:krət][wʌz; wəz][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [tel] ,

What	the	secret	was	I	may	not	tell	,
什么	这	秘密	曾是	我	可能	不是	告诉	,

秘密究竟是什么，我可能不会说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪkʃɔ:] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] . { [eɪt] }

But	the	rickshaw	boy	seemed	to	know	it	well	.	{	8	}
但	这	黄包车	男生	似乎	到	知道	它	出色地	.	{	8	}

但那个人力车夫似乎很清楚这一点。{8}

[ðen] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [ðɪs] ['aɪlənd] [fer] ,

Then	I	left	behind	me	this	island	fair	,
然后	我	左边	在后面	我	这	岛	公平的	,

然后我离开了这座岛屿集市。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndrəs] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [er] ,

With	its	wondrous	charm	and	fragrant	air	,
和	它是	奇妙的	魅力	和	香	空气	,

它拥有奇妙的魅力和芬芳的空气，

[ænd; ənd] [er] [naɪt] [hæd; həd]['fɔ:lən][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [si:] ,

And	ere	night	had	fallen	had	crossed	the	sea	,
和	埃雷	夜晚	有	倒下	有	交叉	这	海	,

夜幕降临之前，他们已经渡过了大海。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['bænjən] [tri:] ,

And	come	to	the	land	of	the	banyan	tree	,
和	来	到	这	土地	的	这	榕树	树	,

来到榕树之乡吧，

[wer] ['neɪtʃər] [ɪz] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] [di:p] ,

Where	nature	is	wrapped	in	mystery	deep	,
在哪里	自然	是	包装	在	神秘	深的	,

在自然深处充满神秘的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðə; ði][kʌps][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] - ['flaʊər] [sli:p] ;

And	the	gods	in	the	cups	of	the	Lotus	-	flower	sleep	;
和	这	神	在	这	杯子	的	这	莲花	-	花	睡觉	;

莲花杯中的神灵沉睡着；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪ]['spɪrɪt][felt][ɪts] [spel] ,

And	even	my	spirit	felt	its	spell	,
和	甚至	我的	精神	毛毡	它是	拼写	,

甚至我的灵魂也感受到了它的魔力。

[fɔːr; fər][aɪ] ['skersli] [briːðd] [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] ;
For I scarcely breathed as the twilight fell ;
为了 我 几乎 呼吸 作为 这 暮 跌倒 ;

暮色降临，我几乎停止了呼吸；

[ænd; ənd] [wen] [ɔː(r)][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [fer]
And when o'er the palm - trees and temples fair
和 什么时候 超过 这 棕榈 - 树木 和 寺庙 公平的

当棕榈树和庙宇之上，一片欢腾。

[ðə; ði]['kres(ə)nt] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] ,
The crescent moon hung in the evening air ,
这 新月 月亮 悬挂 在 这 晚上 空气 ,

一轮弯月悬挂在傍晚的天空中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʃædoʊi] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['weɪsaɪd] [ʃrainz] [nɪr]
And from shadowy doorways and wayside shrines near
和 从 阴暗的 门口 和 路边 神社 靠近

从附近阴暗的门口和路边的神龛

[ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [fel] [ɑːn][maɪ] [ɪr] ;
The chant of the Koran fell on my ear ;
这 呗 的 这 《古兰经》 跌倒 在 我的 耳朵 ;

耳边传来《古兰经》的诵经声；

[stɪl] [mɔːr] [dɪd][ɪts] ['mɪstəri] [maɪ]['spɪrɪt] [fɪl] ,
Still more did its mystery my spirit fill ,
仍然 更多的 做过 它是 神秘 我的 精神 充满 ,

我的灵魂更加充满神秘感了，

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] [briːð] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] .
For I felt that I only could breathe and be still .
为了 我 毛毡 那 我 仅有的 可以 呼吸 和 是 仍然 .

因为我感觉自己只能呼吸和保持静止。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [aɪ][roʊm] ,
And so on to the Isles of the West I roam ,
和 所以 在 到 这 岛屿 的 这 西方 我 漫游 ,

于是，我继续游历到西方的岛屿。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz]['evər] [kɔːl] [hoʊm] ;
Which the hearts of the exiles ever call home ;
哪个 这 心 的 这 流亡者 曾经 称呼 家 ;

流亡者心中永远的家园；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [her] - ['belz] [bluː]
And I think that the primrose and hare - bells blue
和 我 思考 那 这 报春花 和 野兔 - 铃铛 蓝色的

我觉得报春花和风铃草的蓝色

[ɑːr; ər] ['embləmz] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər]['evər] [truː] ,
Are emblems of hearts that are ever true ,
是 徽章 的 心 那 是 曾经 真的 ,

是永远真挚的心灵的象征，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [dʌθ; dəθ]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['elfɪn] [greɪs]
And the shamrock doth also with elfin grace
和 这 三叶草 确实 还 和 精灵 优雅

三叶草也带着精灵般的优雅。

[kleɪm] [fɔːr; fər][ɪt'self][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
Claim for itself in my heart a place ;
宣称 为了 本身 在 我的 心 一个 地方 ;

它在我心中占据了一席之地；

[soʊ][aɪ] ['wɪspər] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ðæt] [noʊ] ['fɛrɝ] [lænd]

So	I	whisper	them	each	that	no	fairer	land
所以	我	耳语	他们	每个	那	不	更公平	土地

所以我悄悄告诉他们，没有比这更美好的土地了。

[hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm][strænd][tuː; tə][strænd] ;

Have	I	found	in	my	wanderings	from	strand	to	strand	;
有	我	成立	在	我的	漫游	从	链	到	链	;

我在从一个海滩到另一个海滩的漂泊中，是否找到了?

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [spel] ,

They	each	have	their	charm	and	magic	spell	,
他们	每个	有	他们的	魅力	和	魔法	拼写	,

它们各自拥有独特的魅力和魔力。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][dʌθ; dəθ] [dwel] . { [naɪn] }

And	loving	hearts	in	each	one	doth	dwell	.	{	9	}
和	爱	心	在	每个	一	确实	住	.	{	9	}

每个人心中都住着一颗充满爱的心。{9}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [sliːp] ;

It	was	night	and	the	tired	villagers	were	wrapped	in	sleep	;
它	曾是	夜晚	和	这	疲劳的	村民们	是	包装	在	睡觉	;

夜幕降临，疲惫的村民们都沉浸在睡梦中;

['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [hʌt] [dɪd][ə; eɪ] ['mʌðər] [hɜːr; hər]['vɪdʒɪl] [kiːp] .

Only	within	her	lonely	hut	did	a	mother	her	vigil	keep	.
仅有的	之内	她	孤独	小屋	做过	一个	母亲	她	守夜	保持	.

只有在她那间孤零零的小屋里，一位母亲才会守夜。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['leɪbərd] , ['kæriɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd][stoʊn] ,

All	day	she	had	toiled	and	labored	,	carrying	bricks	and	stone	,
全部	天	她	有	辛勤劳作	和	辛勤劳作	,	携带	砖块	和	石头	,

她整天辛勤劳作，搬运砖块和石头。

[waɪl] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [leɪ] [sɪk] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [moʊn] .

While	her	child	lay	sick	with	fever	,	and	uttered	his	weary	moan	.
尽管	她	孩子	躺	生病的	和	发烧	,	和	说出	他的	厌倦	呻吟	.

她的孩子发烧卧床，发出疲惫的呻吟。

[ɔːft][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn][sɔːft] , [kə'resɪŋ] [toʊn]

Oft	she	had	paused	in	her	work	,	and	in	soft	,	caressing	tone
经常	她	有	暂停	在	她	工作	,	和	在	柔软的	,	爱抚	语气

她常常停下手中的工作，用轻柔爱抚的语气说道。

[hæd; həd] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] ['kraɪɪŋ] , [ðen] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][ə'loʊn] ,

Had	soothed	his	plaintive	crying	,	then	gone	back	to	her	work	alone	,
有	舒缓	他的	哀怨	哭泣	,	然后	已消失	后退	到	她	工作	独自的	,

她安抚了他凄厉的哭声，然后独自回去继续工作。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd] ['hevi] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

And	now	,	though	tired	and	weary	,	and	heavy	her	eyes	with	sleep	,
和	现在	,	尽管	疲劳的	和	厌倦	,	和	重的	她	眼睛	和	睡觉	,

而现在，尽管她疲惫不堪，眼皮沉重，睡意袭来，

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [nəːst] [hɜːr; hər]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [lʌv] [truː] [ænd; ənd] [diːp] ;

She	sat	and	nursed	her	baby	with	a	mother	love	true	and	deep	;
她	卫星	和	护理	她	婴儿	和	一个	母亲	爱	真的	和	深的	;

她坐着，用真挚而深沉的母爱哺育着她的孩子;

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst]['lɪt(ə)l][kraɪ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl]

And	when	with	a	last	little	cry	he	turned	in	her	arms	and	was	still
和	什么时候	和	一个	最后的	小的	哭	他	转向	在	她	武器	和	曾是	仍然

,

,

,

当他发出最后一声微弱的哭喊，转身倒在她怀里，一动不动时，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [wʊd] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hɑ:rd][laɪf] [fɪl] .

She	knew	that	no	more	would	his	baby	love	the	place	in	her	hard	life	fill	.
她	知道	那	不	更多的	会	他的	婴儿	爱	这	地方	在	她	难的	生活	充满	.

她知道，他的孩子再也不会爱上她艰难生活中的这个角落了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ku:li] ['mʌðər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

She	was	only	a	coolie	mother	,	but	her	heart	was	heavy	with	pain	,
她	曾是	仅有的	一个	苦力	母亲	,	但	她	心	曾是	重的	和	疼痛	,

她只是个苦力妈妈，但她的内心却充满了痛苦。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər] [wʊd] [klæsp][hɜ:r; hər][tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər] ['loʊnli] [ɑ:rmz] [ə'gen] .

For	she	knew	that	she	never	would	clasp	her	child	in	her	lonely	arms	again	.
为了	她	知道	那	她	绝不	会	搭扣	她	孩子	在	她	孤独	武器	再次	.

因为她知道，她再也无法将自己的孩子紧紧拥在怀里了。

[wʌt] [hæd; həd] ['mætəd] [ðə; ði]['deɪli] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] ,

What	had	mattered	the	daily	toil	in	the	heat	of	the	burning	sun	,
什么	有	重要	这	日常的	辛劳	在	这	热	的	这	燃烧	太阳	,

在烈日下日复一日的辛勤劳作又算得了什么呢?

[wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][wʌn][tu:; tə] [kə'res] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

When	she	knew	that	she	had	her	little	one	to	caress	when	the	day	was
什么时候	她	知道	那	她	有	她	小的	一	到	抚摸	什么时候	这	天	曾是

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

当她知道一天结束时，她可以抚摸自己的孩子时，她会作何感想?

[tu:; tə][ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ku:li] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪbi] [lɪmz] ['dɪmpld] [ænd; ənd]

To	you	he	was	only	a	coolie	child	with	his	baby	limbs	dimpled	and
到	你	他	曾是	仅有的	一个	苦力	孩子	和	他的	婴儿	四肢	凹陷的	和

[ber] ,

bare	,
裸	,

在你眼里，他不过是个苦力小孩，四肢稚嫩，布满酒窝，光秃秃的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪvərd] [wʌnz] [hu:] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['seɪvjərz] [ker] . {

But	now	he	is	one	of	those	favored	ones	who	are	safe	in	their	Saviour's	care	.	{
但	现在	他	是	一	的	那些	受青睐	一个	WHO	是	安全的	在	他们的	救世主的	关心	.	{

- }

10	}
-	}

但现在他是那些蒙恩之人之一，安然地在救主的庇护之下。{10}

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['dʌsti] , [ə'presɪv] [ðə; ði] [er] ;

The	highway	was	hot	and	dusty	,	oppressive	the	air	;
这	公路	曾是	热的	和	尘土飞扬	,	压迫性的	这	空气	;

高速公路又热又尘土飞扬，空气令人窒息;

[ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪərd] ['bʊlək] [bi:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [gler] .

The	sun	on	the	tired	bullocks	beat	down	with	pitiless	glare	.
这	太阳	在	这	疲劳的	牛	打	向下	和	无情	强光	.

烈日无情地炙烤着疲惫的牛群。

[mɪr] ['lɪvɪŋ] ['skelitnz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðer; ðər][wɔːrn] - [aʊt]['haɪdz] [skers] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪkɪŋ]

Mere	living	skeletons	were	they	,	their	worn	-	out	hides	scarce	covering	their	aching
仅仅	活的	骷髅	是	他们	,	他们的	磨损	-	出去	隐藏	稀少	覆盖	他们的	疼痛

[boʊnz] ;

bones	;
骨头	;

他们就像活着的骷髅，破旧的皮囊几乎遮不住疼痛的骨头；

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['deɪli] [lɑːt] , [waɪl] ['meni] [ə; eɪ]['kruːəl] [bloʊ]

Hunger	and	thirst	were	their	daily	lot	,	while	many	a	cruel	blow
饥饿	和	口渴	是	他们的	日常的	很多	,	尽管	许多	一个	残忍的	吹

饥渴是他们每日的宿命，他们还遭受过无数残酷的打击。

[fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][dræg][ðer; ðər] ['hevi] [loʊd] , [ðoʊ] ['wɪri] [ðer; ðər][geɪt][ænd; ənd] [sloʊ] ;

Forced	them	to	drag	their	heavy	load	,	though	weary	their	gait	and	slow	;
强制	他们	到	拖	他们的	重的	加载	,	尽管	厌倦	他们的	步态	和	慢的	;

强迫他们拖着沉重的行李，尽管他们步履蹒跚、疲惫不堪；

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['helpləs] [peɪn] ,

The	look	in	their	eyes	was	pitiful	,	so	full	of	helpless	pain	,
这	看	在	他们的	眼睛	曾是	可怜	,	所以	满的	的	无助	疼痛	,

他们眼中流露出的神情令人怜悯，充满了无助的痛苦。

[waɪl] ['evər][ðə; ði]['kruːəl]['draɪvər] ['ʃauə] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [laɪk] [reɪn] .

While	ever	the	cruel	driver	showered	his	blows	like	rain	.
尽管	曾经	这	残忍的	司机	淋浴	他的	打击	喜欢	雨	.

而那个残忍的司机却像下雨一样，不断地击打他。

[hæv; həv][jiː; ji][noʊ] [hɑːrt] , [jiː; ji][men][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðæt] [jiː; ji] [triːt] [dʌm] ['kriːtʃərz] [soʊ] ?

Have	ye	no	heart	,	ye	men	of	the	East	,	that	ye	treat	dumb	creatures	so	?
有	是的	不	心	,	是的	男人	的	这	东方	,	那	是的	对待	哑的	生物	所以	?

东方人哪，你们难道没有一丝怜悯之心吗？竟如此对待哑巴动物？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][help][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [oʊn] ['wɪri] [lɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv]

Does	it	help	you	to	bear	your	own	weary	lot	to	add	to	their	tale	of
做	它	帮助	你	到	熊	你的	自己的	厌倦	很多	到	添加	到	他们的	故事	的

[woʊ] ?

woe	?
悲哀	?

让自己的苦难加诸于他们的悲惨故事中，对你有所助益吗?

[bruːzd] [ænd; ənd] [meɪm] , [hæf] - [blaɪnd] , [ænd; ənd][hɔːlt] , [juː; jʊ] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːp] !

Bruised	and	maim	,	half	-	blind	,	and	halt	,	you	drive	them	until	they	drop	!
瘀伤	和	残害	,	一半	-	瞎的	,	和	停止	,	你	驾驶	他们	直到	他们	降低	!

伤痕累累，肢体残缺，半盲，寸步难行，你驱赶他们直到他们倒下!

[oʊ] , [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [wʊd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] ['kruːəlti][tuː; tə][stɑːp] ;

Oh	,	had	I	the	power	I	would	wield	it	,	such	cruelty	to	stop	;
哦	,	有	我	这	力量	我	会	挥	它	,	这样的	残酷	到	停止	;

哦，如果我有能力，我一定会阻止这种残忍的行为；

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][prɑːd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] , [maɪ][soʊl][kraɪz][ɪn] ['ænsər] [peɪn] ;

When	I	see	you	prod	them	with	pointed	stick	,	my	soul	cries	in	answering	pain	;
什么时候	我	看	你	生产	他们	和	尖	戳	,	我的	灵魂	哭泣	在	回答	疼痛	;

当我看到你用尖棍戳它们时，我的灵魂也因痛苦而哭泣；

[oʊ] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [triːt] [jʊr; jər]['ɑːksn][soʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][jʊr; jər][lænd] [ðɪs] [steɪn] ? { - }

Oh	,	why	will	you	treat	your	oxen	so	,	and	give	to	your	land	this	stain	?	{	11	}
哦	,	为什么	将要	你	对待	你的	牛	所以	,	和	给	到	你的	土地	这	弄脏	?	{	-	}

哦，你们为何如此对待你们的牛，又为何给你们的土地带来这样的污点？{11}

['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][deɪ] ,

Tired	**out**	**with**	**the**	**heat**	**and**	**the**	**burden**	**of**	**day**	**,**
疲劳的	出去	和	这	热	和	这	负担	的	天	,

被酷暑和一天的劳累弄得筋疲力尽

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪlz][aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] - [niːθ] [ðə; ði]['sʌnz] [fɪrs] [reɪ] ,

And	**the**	**miles**	**I**	**have**	**walked**	**'**	**neath**	**the**	**sun's**	**fierce**	**ray**	**,**
和	这	英里	我	有	步行	-	下方	这	太阳的	凶猛的	射线	,

我在烈日下走过的路程，

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [dɪm] ,

I	**think**	**with**	**delight**	**of**	**the**	**bungalow**	**dim**	**,**
我	思考	和	喜	的	这	平房	暗淡	,

我欣喜地想到了昏暗的小屋，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [maɪ] [lɔːŋ] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ;

And	**how**	**I**	**shall**	**fill**	**my**	**long**	**glass**	**to**	**the**	**brim**	**;**
和	如何	我	将	充满	我的	长的	玻璃	到	这	帽檐	;

我将如何把我的长杯斟满?

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'raɪv] [ɔːl][ɪz] ['empti] [ænd; ənd] [ber] ,

But	**when**	**I**	**arrive**	**all**	**is**	**empty**	**and**	**bare**	**,**
但	什么时候	我	到达	全部	是	空的	和	裸	,

但当我到达时，一切都空无一物。

[ðə; ði][kɑːn'sɑːmɑː, kan'sama][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [prer] .

The	**khansamah**	**has**	**gone**	**to**	**his**	**evening**	**prayer**	**.**
这	汗萨马	有	已消失	到	他的	晚上	祷告	.

领班去做晚祷了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rest] [ɑːn][ðə; ði] - [ə'waɪl] ,

I	**think**	**I**	**will**	**rest**	**on**	**the**	**charpoi**	**awhile**	**,**
我	思考	我	将要	休息	在	这	-	一会儿	,

我想我会在吊床上休息一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [tɜːrn][aʊt][ɪn][moʊst] ['welkəmɪŋ] [staɪl] ;

But	**the**	**mosquitoes**	**turn**	**out**	**in**	**most**	**welcoming**	**style**	**;**
但	这	蚊子	转动	出去	在	最多	欢迎	风格	;

但蚊子们却以最热情的方式出现;

[aɪ] [ðen] [ɪn] [dɪ'sper] [duː] [bɪ'teɪk] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] ,

I	**then**	**in**	**despair**	**do**	**betake**	**me**	**outside**	**,**
我	然后	在	绝望	做	带	我	外部	,

于是我绝望地走到外面去，

[stɪl] [tuː; tə][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] [tuː; tə] [stem] [ðer; ðər] [fɪrs] [taɪd] .

Still	**to**	**find**	**I**	**am**	**helpless**	**to**	**stem**	**their**	**fierce**	**tide**	**.**
仍然	到	寻找	我	是	无助	到	干	他们的	凶猛的	潮	.

我仍然发现自己无力阻止他们汹涌的浪潮。

[bʌt; bət] [weɪt] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [bɑːm][fɔːr; fər][maɪ] ['wɪri] [soʊl] —

But	**wait**	**,**	**there's**	**still**	**balm**	**for**	**my**	**weary**	**soul**	**—**
但	等待	,	有	仍然	香脂	为了	我的	厌倦	灵魂	—

但是等等，我疲惫的灵魂还有慰藉——

[aɪ] [teɪk] [aʊt][maɪ][paɪp][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [boʊl] ,

I	**take**	**out**	**my**	**pipe**	**and**	**fill**	**up**	**the**	**bowl**	**,**
我	拿	出去	我的	管道	和	充满	向上	这	碗	,

我拿出烟斗，把烟斗装满。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['respɪt] ,

And	**for**	**a**	**few**	**moments**	**I**	**have**	**a**	**respite**	**,**
和	为了	一个	很少	时刻	我	有	一个	喘息	,

我得以喘息片刻。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ'd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .

But	,	oh	,	I'd	be	glad	of	my	supper	to	-	night	.
但	,	哦	,	ID	是	高兴的	的	我的	晚餐	到	-	夜晚	.

但是，哦，我今晚很想吃顿晚饭。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ['kʌmɪθ] [maɪn][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

But	presently	cometh	mine	host	of	the	inn	,
但	目前	到来	矿	主持人	的	这	客栈	,

但此时客栈的老板来了，

[ænd; ənd] [suːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ðer; ðər] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ][dɪn] ,

And	soon	from	the	murghi's	there	issues	a	din	,
和	很快	从	这	-	那里	问题	一个	din	,

很快，鸡群中传来一阵喧闹声。

[ðə; ði] ['hɑːrtləs] [kɑːn'sɑːmɑː, kan'sama][hiː; hi] ['kɛrz] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt] ,

The	heartless	khansamah	he	cares	not	a	jot	,
这	狠心	汗萨马	他	关心	不是	一个	点	,

冷酷无情的卡纳萨马赫，他毫不在乎。

[ðə; ði] - [ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz][nɑːt] .

The	dechie	is	here	,	but	the	murghi	is	not	.
这	-	是	这里	,	但	这	-	是	不是	.

德奇来了，但穆尔吉没来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌf] , [ænd; ənd][nɑːt] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

And	though	it	is	tough	,	and	not	cooked	with	great	care	,
和	尽管	它	是	艰难的	,	和	不是	煮熟	和	伟大的	关心	,

虽然它口感较硬，而且烹饪得不够用心，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ] [fer] .

I	am	not	in	a	mood	to	complain	of	my	fare	.
我	是	不是	在	一个	情绪	到	抱怨	的	我的	票价	.

我没心情抱怨车费。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [hæθ] [ɪts] [di'laits] ,

You	may	think	that	travelling	hath	its	delights	,
你	可能	思考	那	旅行	有	它是	美味	,

你或许认为旅行自有其乐趣，

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juːv] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪri] [naɪts]

But	wait	till	you've	spent	a	few	weary	nights
但	等待	直到	你已经	花费	一个	很少	厌倦	夜晚

但等你熬过几个疲惫的夜晚之后，你就会明白了。

[ɪn][ə; eɪ][dæk] - ['bʌŋgəloʊ] , ['empti] [ænd; ənd] [ber] ,

In	a	dak	-	bungalow	,	empty	and	bare	,
在	一个	达克	-	平房	,	空的	和	裸	,

在一间空荡荡、简陋的驿站小屋里，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['pʌŋkə] ['kuːli] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] [prer] ,

With	no	punka	coolie	to	answer	your	prayer	,
和	不	朋克	苦力	到	回答	你的	祷告	,

没有朋克苦力来回应你的祈祷，

[ðen] [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [ə'griː] [ðæt] [ə; eɪ] ['plezəntə] [lɑːt]

Then	I'm	sure	you'll	agree	that	a	pleasanter	lot
然后	我是	当然	你会	同意	那	一个	更令人愉悦	很多

那么我相信您也会同意，更令人愉快的一群人

[ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [dæk] - ['bʌŋgələuz] [ɑːr; ər][nɑːt] . { - }

Is	to	live	in	a	place	where	dak	-	bungalows	are	not	.	{	12	}
是	到	居住	在	一个	地方	在哪里	达克	-	平房	是	不是	.	{	-	}

就是住在没有驿站小屋的地方。{12}

[ə'gen] [ə; eɪ][dæk] - ['bʌŋgəloʊ] [ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][maɪ] [leɪ] ,

Again	a	dak	-	bungalow	is	the	theme	of	my	lay	,
再次	一个	达克	-	平房	是	这	主题	的	我的	躺	,

我的短篇小说再次以驿站小屋为主题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

But	now	it	is	cool	,	and	the	close	of	the	day
但	现在	它	是	凉爽的	,	和	这	关闭	的	这	天

但现在天气凉爽，一天也即将结束。

[faindz][ˌem 'i:] ['si:tɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][maɪ] [lɔ:ŋ] - [ɑ:rmd] [tʃer] ,

Finds	me	seated	outside	in	my	long	-	armed	chair	,
发现	我	坐着	外部	在	我的	长的	-	武装	椅子	,

我发现我正坐在户外的长臂椅上，

[maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rə] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] [naʊ] [tu:; tə] [prɪ'per] ,

My	report	to	the	Burra	Sahib	now	to	prepare	,
我的	报告	到	这	布拉	萨希布	现在	到	准备	,

现在我要准备一份呈递给布拉·萨希布的报告。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ji:; ji] [greɪt] [gɔdz] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [dɪn]

But	,	oh	,	ye	great	gods	,	what	a	discordant	din
但	,	哦	,	是的	伟大的	神	,	什么	一个	不和谐的	din

但是，哦，伟大的神啊，这是多么刺耳的喧嚣啊！

[dʌθ; dəθ] [breɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɪ'ðɪn] !

Doth	break	on	the	peace	and	contentment	within	!
确实	休息	在	这	和平	和	满意	之内	!

打破内心的平静与满足！

[ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv][waɪld] ['mʌŋkiz] [ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] [ɪn'veɪd] ,

A	horde	of	wild	monkeys	the	compound	invade	,
一个	部落	的	荒野	猴子	这	化合物	入侵	,

一群野生猴子入侵了营地，

[ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər][ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd] [greɪd] .

Of	every	color	and	age	and	grade	.
的	每一个	颜色	和	年龄	和	年级	.

各种肤色、年龄和年级的。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l][seɪdʒ] ['kʌmɪθ] [kloʊz][tu:; tə][maɪ] [tʃer]

A	venerable	sage	cometh	close	to	my	chair
一个	可敬	圣人	到来	关闭	到	我的	椅子

一位德高望重的智者走到我的椅子旁。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [maɪ] ['leibəz] [tu:; tə] [ʃer] .

As	though	he	intended	my	labors	to	share	.
作为	尽管	他	故意的	我的	劳动	到	分享	.

仿佛他有意让我的劳动成果得以分享。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['betər] - [hæf] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][best] [raɪt]

But	his	better	-	half	thinks	she	has	by	far	the	best	right
但	他的	更好的	-	一半	思考	她	有	经过	远的	这	最好的	正确的

但他的妻子认为她拥有迄今为止最好的权利

[tu:; tə][maɪ]['peɪpər][ænd; ənd][penz] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɑ:rd] [ðem; ðəm] [les] [taɪt] ;

To	my	paper	and	pens	,	should	I	guard	them	less	tight	;
到	我的	纸	和	钢笔	,	应该	我	警卫	他们	较少的	紧的	;

对于我的纸笔，我是否应该放宽保护？

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sendz] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] ,

So	she	sends	him	off	flying	with	a	howl	of	pain	,
所以	她	发送	他	离开	飞行	和	一个	嗥	的	疼痛	,

于是她发出痛苦的嚎叫，将他击飞出去。

[ðen] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [maɪ] ['efərts] [ə'gen] ;
Then comes back and watches my efforts again ;
然后 来 后退 和 手表 我的 努力 再次 ;

然后又回来观看我的努力;

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [traɪb] ['tʃætər] [ænd; ənd] [grɪn] ,
Meanwhile , the rest of the tribe chatter and grin ,
同时 , 这 休息 的 这 部落 喋喋不休 和 咧嘴笑 ,

与此同时，部落里的其他人则叽叽喳喳地笑着。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] .
Until I think I am being turned outside in .
直到 我 思考 我 是 存在 转向 外部 在 .

直到我觉得自己被从外面翻了进来。

[oʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] —
Oh , where are my dreams of peace and delight —
哦 , 在哪里 是 我的 梦境 的 和平 和 喜 —

哦，我那平静快乐的梦境在哪里?

[ə; eɪ] [peg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] ?
A peg and a smoke in the cool of the night ?
一个 钉子 和 一个 抽烟 在 这 凉爽的 的 这 夜晚 ?

夜深人静之时，来根酒杯，抽根烟?

[ðer; ðər] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃætər] [draɪv] [ɔːl] [piːs] [ə'weɪ] ,
Their noise and their chatter drive all peace away ,
他们的 噪音 和 他们的 喋喋不休 驾驶 全部 和平 离开 ,

他们的喧闹和闲聊驱散了所有的宁静。

[ænd; ənd] [meɪk] [wiː; wɪ] [fiːl] ['maɪndɪd] [ðoʊz] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [sleɪ] ;
And make we feel minded those monkeys to slay ;
和 制作 我们 感觉 有思想 那些 猴子 到 杀戮 ;

并让我们觉得有义务去猎杀那些猴子;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [stɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
But when I start up and with a stone take a shot ,
但 什么时候 我 开始 向上 和 和 一个 石头 拿 一个 射击 ,

但当我开始用石头击球时，

[ðə; ðɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ɪz] [ber] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] [gɑːt] ;
The compound is bare , and the monkeys have got ;
这 化合物 是 裸 , 和 这 猴子 有 得到 ;

营地空无一物，猴子们也得到了;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [mɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] ;
They have vanished away like the mist in the sun ;
他们 有 消失了 离开 喜欢 这 薄雾 在 这 太阳 ;

它们像阳光下的薄雾一样消失了;

[ænd; ənd] , [wel] , ['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ɪn] [fʌn] . { - }
And , well , after all , they were only in fun . { 13 }
和 , 出色地 , 后 全部 , 他们 是 仅有的 在 乐趣 . { - }

而且，说到底，他们只是在开玩笑而已。{13}

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld] ['hoʊmlænd] ,
It was May in the dear old homeland ,
它 曾是 可能 在 这 亲爱的 老的 家园 ,

那是亲爱的故乡的五月，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['væliz] [griːn]
And the woods and valleys green
和 这 树林 和 山谷 绿色的

还有那绿色的树林和山谷。

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['reɪdiənt] ['bjuːti] ,

Were	a	vision	of	radiant	beauty	,
是	一个	想象	的	辐射状	美丽	,

宛如一幅光彩照人的绝美画卷，

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [naʊ] ['reɪnd] [æz; əz] [kwiːn] .

For	summer	now	reigned	as	queen	.
为了	夏天	现在	统治	作为	女王	.

如今，夏天才是真正的女王。

[ðə; ði][lɑːrk] [sæŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

The	lark	sang	high	in	the	heavens	,
这	云雀	唱	高的	在	这	天	,

云雀在高高的天空中歌唱，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,

Filling	the	air	with	song	,
填充	这	空气	和	歌曲	,

歌声回荡在空气中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪkwɪd] ['meləd i]

And	the	thrush	with	its	liquid	melody
和	这	画眉	和	它是	液体	旋律

还有那画眉鸟，它唱着如水般婉转的歌。

[wʌz; wəz][glæd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

Was	glad	as	the	day	was	long	.
曾是	高兴的	作为	这	天	曾是	长的	.

很高兴，因为这一天很漫长。

[ðə; ði] [brʊks] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] ['rɪpld] ,

The	brooks	through	the	meadows	rippled	,
这	布鲁克斯	通过	这	草地	涟漪	,

溪水在草地上荡漾，

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [reɪ] ;

Reflecting	the	sun's	bright	ray	;
反思	这	太阳的	明亮的	射线	;

反射着太阳明亮的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ]

And	the	whole	earth	joined	in	singing
和	这	所有的	地球	加入	在	歌唱

整个地球都加入了歌唱。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [leɪ] .

To	the	summer	a	welcoming	lay	.
到	这	夏天	一个	欢迎	躺	.

迎接夏日的美好时光。

[meɪ] , [ɪn][æn; ən] ['iːstərn] ['sɪti] , ['ʌndər] ['bɜːrnɪŋ] [skaɪz] ,

May	,	in	an	Eastern	city	,	under	burning	skies	,
可能	,	在	一个	东	城市	,	在下面	燃烧	天空	,

五月，在东方的一座城市，烈日当空，

[wer] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['eksaɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['hoʊmlænd][kraɪz] ;

Where	many	a	weary	exile	for	the	dear	old	homeland	cries	;
在哪里	许多	一个	厌倦	流亡	为了	这	亲爱的	老的	家园	哭泣	;

许多疲惫的流亡者都在呼唤着亲爱的故土；

['oʊnli] [ðoʊz] [noʊ] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][peɪn]

Only	those	know	the	longing	and	pain
仅有的	那些	知道	这	渴望	和	疼痛

只有那些人才知道那种渴望和痛苦

[huː] [hæv; həv] [spent] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [draɪd] [pleɪn] ,

Who	have	spent	long	years	on	the	sun	-	dried	plain	,
WHO	有	花费	长的	年	在	这	太阳	-	干燥	清楚的	,

那些在阳光炙烤的平原上度过漫长岁月的人，

[huːm] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [sʌn]

Whom	days	of	toil	under	a	pitiless	sun
谁	天	的	辛劳	在下面	一个	无情	太阳

在无情烈日下辛勤劳作的日子里，他们饱受煎熬。

[hæv; həv] [rɔbd] [ʌv; əv] [hoʊp] [er] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] .

Have	robbed	of	hope	ere	the	race	was	won	.
有	被抢劫	的	希望	埃雷	这	种族	曾是	韩元	.

比赛还没结束，希望就被剥夺了。

[ðoʊz] [huː] [iːtʃ] [jɪr] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [goʊ]

Those	who	each	year	are	free	to	go
那些	WHO	每个	年	是	自由的	到	去

每年那些可以自由离开的人

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['briːzɪz] [bloʊ] ;

To	the	hills	where	the	cooling	breezes	blow	;
到	这	丘陵	在哪里	这	冷却	微风	吹	;

到凉爽微风吹拂的山丘去；

[wer] [ðeɪ] [siː] [ə'fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [piːks] ,

Where	they	see	afar	off	the	snow	-	clad	peaks	,
在哪里	他们	看	远方	离开	这	雪	-	覆膜	高峰	,

他们远远地望见了白雪皑皑的山峰，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [spiːks] ,

And	nature	in	all	her	beauty	speaks	,
和	自然	在	全部	她	美丽	说话	,

大自然以其所有的美丽诉说着：

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪri] ['straɪvɪŋ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːst] ,

Of	the	weary	striving	know	but	the	least	,
的	这	厌倦	努力	知道	但	这	至少	,

对那些疲惫奋斗的人，我们却知之甚少。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] . { - }

For	they	see	but	the	bright	side	of	life	in	the	East	.	{	14	}
为了	他们	看	但	这	明亮的	边	的	生活	在	这	东方	.	{	-	}

因为他们只看到了东方生活的光明面。{14}

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

- [twʌz] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

-	Twas	the	hush	of	the	early	dawn	,
-	那是	这	嘘	的	这	早期的	黎明	,

黎明时分，一片寂静。

[er] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['weikənd] [frʌm; frəm] [sliːp] ;

Ere	nature	had	wakened	from	sleep	;
埃雷	自然	有	醒来	从	睡觉	;

在大自然从沉睡中苏醒之前；

[ðə; ði] [stɑːrz] [stɪl] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊp(ə)l] [skaɪ] ,

The	stars	still	shone	in	the	opal	sky	,
这	明星	仍然	闪耀	在	这	蛋白石	天空	,

繁星依然在碧蓝的夜空中闪耀。

[ænd; ənd] [di:p] [kɔ:ld] ['ʌntə,'ʌntu] [di:p] ,
And **deep** **called** **unto** **deep** **,**
和 深的 称为 到 深的 ,

深渊呼唤深渊，

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] [deɪ] —
" **Where** **is** **the** **monarch** **of** **day** **—**
" 在哪里 是 这 君主 的 天 —

“白昼的君主在哪里——”

[waɪ] [tæri:ɪθ] [hi:; hi][soʊ] [lɔ:ŋ] ?
Why **tarrieth** **he** **so** **long** **?**
为什么 塔里厄斯 他 所以 长的 ?

他为何迟迟不来?

['noʊɪθ] [hi:; hi][nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ðə; ði][mɔ:rn] ,
Knoweth **he** **not** **that** **his** **bride** **,** **the** **Morn** **,**
知道 他 不是 那 他的 新娘 , 这 早晨 ,

他怎知他的新娘，晨曦，

[weɪtɛθ] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] ?
Waiteth **to** **greet** **him** **with** **song** **?**
等待 到 迎接 他 和 歌曲 ?

等着用歌声迎接他吗?

" [i:] .
" **II** **.**
" 二 .

“二、

[ænd; ənd] [i:n] [æz; əz][ðə; ði]['klærɪən][kraɪ]
And **e'en** **as** **the** **clarion** **cry**
和 e'en 作为 这 号角 哭

甚至如同号角般的呼喊

[ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
Rang **out** **from** **shore** **to** **shore** **,**
响铃 出去 从 支撑 到 支撑 ,

声音从岸边传到岸边，

[ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [di:p] [keivz] [lept]
The **waves** **from** **their** **deep** **caves** **leapt**
这 波浪 从 他们的 深的 洞穴 跳跃

海浪从他们深邃的洞穴中跃起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:r] .
With **a** **mighty** **roar** **.**
和 一个 强大的 吼 .

一声震耳欲聋的咆哮。

[ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] ['weikənd] [frʌm; frəm] [sli:p]
The **sea** **-** **birds** **wakened** **from** **sleep**
这 海 - 鸟类 醒来 从 睡觉

海鸟们从睡梦中醒来

[ænd; ənd]['sə:kld][ðə; ði] [er] ;
And **circled** **the** **air** **;**
和 圈起来 这 空气 ;

并在空中盘旋;

[ðə; ði][waɪld] [bi:sts] ['si:st] ['hʌntɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] ,
The **wild** **beasts** **ceased** **hunting** **their** **prey** **,**
这 荒野 野兽 停止 打猎 他们的 猎物 ,

野兽们停止了捕猎。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðer; ðər] [ler] .
And **sought** **their** **lair** **.**
和 寻求 他们的 巢穴 .

然后找到了它们的巢穴。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['maʊntnz] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][kraɪ]
The **mountains** **caught** **up** **the** **cry**
这 山脉 捕捉 向上 这 哭

群山也听到了这声呼喊

[ænd; ənd] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɑːr] ,
And **echoed** **it** **afar** **,**
和 回声 它 远方 ,

并远远地传来回响，

[waɪl] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪ'keɪm]
While **dim** **in** **the** **East** **became**
尽管 暗淡 在 这 东方 成为

东方的光线变得昏暗

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] . { - }
The **morning** **star** **.** **{** **15** **}**
这 早晨 星星 . { - }

晨星。{15}

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [ə'woʊk] ,
The **hills** **and** **the** **valleys** **awoke** **,**
这 丘陵 和 这 山谷 醒来 ,

山峦和山谷苏醒了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [streɪn]
And **with** **joyous** **strain**
和 和 欢乐 拉紧

带着喜悦的紧张

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] [broʊk]
The **birds** **of** **the** **woodlands** **broke**
这 鸟类 的 这 林地 打破

林地里的鸟儿们欢呼雀跃

['ɪntuː] [sɔːŋ] [ə'gen] .
Into **song** **again** **.**
进入 歌曲 再次 .

再次投入歌唱。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri][ʌv; əv] [deɪ]
And **now** **the** **full** **glory** **of** **day**
和 现在 这 满的 荣耀 的 天

现在是白昼的完全光辉时期。

['reɪnd] ['oʊvər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ,
Reigned **over** **earth** **and** **sea** **,**
统治 超过 地球 和 海 ,

统治陆地和海洋，

[ænd; ənd][mɔːrn][ɪn][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] [fer]

And	morn	in	her	mantle	fair
和	早晨	在	她	地幔	公平的

清晨，她披着美丽的斗篷。

[wʌz; wəz][glæd][æz; əz][ə; eɪ][braɪd][kʊd; kəd][biː; bi] ;

Was	glad	as	a	bride	could	be	;
曾是	高兴的	作为	一个	新娘	可以	是	;

新娘心中充满了喜悦;

[fɔːr; fər] [naɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ;

For	night	had	faded	away	;
为了	夜晚	有	褪色	离开	;

夜幕已经消逝;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

And	the	glorious	light	of	the	sun
和	这	辉煌	光	的	这	太阳

还有太阳灿烂的光芒

[hæd; həd] [fɪld] [ɔːl][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

Had	filled	all	her	being	with	joy
有	已填	全部	她	存在	和	喜悦

她的整个身心都充满了喜悦

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - [kɪŋ] [wʌn] .

And	made	her	and	the	Sun	-	king	one	.
和	制成	她	和	这	太阳	-	国王	一	.

并使她与太阳王合二为一。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[oʊ][lænd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ,

O	land	of	sunshine	and	shadows	,
哦	土地	的	阳光	和	阴影	,

阳光与阴影交织的土地啊，

[fer] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [iːst] ,

Fair	land	of	the	glowing	East	,
公平的	土地	的	这	发光	东方	,

美丽的东方国度，

[wer] ['meni] [ə; eɪ][hoʊp][laɪz] ['berid]

Where	many	a	hope	lies	buried
在哪里	许多	一个	希望	谎言	埋葬

许多希望都埋葬于此

[ɪn][greɪvz; grɑːvz][wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] [liːst] ;

In	graves	we	expect	the	least	;
在	坟墓	我们	预计	这	至少	;

我们对坟墓的期望最低;

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['paʊər] [hæθ] [ðaɪ]['mædʒɪk] [ɪn'θrɔːld] ,

And	yet	with	what	power	hath	thy	magic	enthralled	,
和	然而	和	什么	力量	有	你的	魔法	着迷	,

然而，你的魔法究竟拥有何等强大的力量，令人着迷?

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [wen] [ðə; ði] [iːst] [hæθ] [kɔːld] . { - }

For	we	long	to	return	when	the	East	hath	called	.	{	16	}
为了	我们	长的	到	返回	什么时候	这	东方	有	称为	.	{	-	}

因为我们渴望在东方召唤之时归来。{16}

[iː] .

II	.
二	、

二、

[wʌt]	['wɪtʃəri]	[laɪz]	[ɪn]	[ðaɪ]	['muːnlaɪt]	,
What	**witchery**	**lies**	**in**	**thy**	**moonlight**	**,**
什么	巫术	谎言	在	你的	月光	,

你的月光下隐藏着怎样的巫术?

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['ʃæˌdoʊz]	[kʌt]	[klɪr]	[ænd; ənd]	[faɪn]	,
With	**its**	**shadows**	**cut**	**clear**	**and**	**fine**	**,**
和	它是	阴影	切	清除	和	美好的	,

它的阴影清晰而细腻,

[baɪ]	[ðə; ði]	[muːn]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[hʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevəns]
By	**the**	**moon**	**which**	**is**	**hung**	**in**	**the**	**heavens**
经过	这	月亮	哪个	是	悬挂	在	这	天

以悬挂在天上的月亮为证

[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	[læmp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃraɪn]	;
Like	**a**	**silver**	**lamp**	**in**	**a**	**shrine**	**;**
喜欢	一个	银	灯	在	一个	神社	;

如同神龛中的银灯;

[baɪ]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[wɪtʃ]	[ʃaɪn]	[aʊt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['reɪdiəns]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
By	**the**	**stars**	**which**	**shine**	**out**	**in**	**their**	**radiance**	**with**	**a**
经过	这	明星	哪个	闪耀	出去	在	他们的	辐射	和	一个

繁星闪耀,光芒万丈。

['lʌstər]	,	[ʌn'dimd]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,
lustre	**,**	**undimmed**	**and**	**bright**	**,**
光泽	,	未变暗	和	明亮的	,

光泽,不暗淡,明亮

[ðə; ði]	[deɪ]	[hæθ]	[ɪts]	[welθ]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	,	[bʌt; bət]	[wʌt]	[kæn; kən]	[ɪk'sel]	[ðə; ði]	[naɪt]	!
The	**day**	**hath**	**its**	**wealth**	**of**	**beauty**	**,**	**but**	**what**	**can**	**excel**	**the**	**night**	**!**
这	天	有	它是	财富	的	美丽	,	但	什么	能	Excel	这	夜晚	!

白昼固然美丽,但有什么能比得上夜晚的美景呢!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪz]	[ðer; ðər]	[ɔːt]	[kæn; kən]	[ɪk'siːd]	[ðə; ði]	['splendər]
Is	**there**	**aught**	**can**	**exceed**	**the**	**splendor**
是	那里	零	能	超过	这	辉煌

有什么能超越这般辉煌?

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[klɪr]	,
Of	**the**	**lake**	**in**	**the**	**moonlight**	**clear**	**,**
的	这	湖	在	这	月光	清除	,

月光下,湖面清澈见底。

[wen]	['mɪrərd]	[ˌðer'ɪn]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['steɪtli]	[pɑːmz]
When	**mirrored**	**therein**	**are**	**the**	**stately**	**palms**
什么时候	镜像	其中	是	这	庄严	棕榈树

映照其中的是高大的棕榈树

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pə'goʊdəz]	[fæn'tæstɪk]	[tɪr]	.
And	**the**	**pagoda's**	**fantastic**	**tier**	**.**
和	这	宝塔的	极好的	层级	.

还有宝塔那令人惊叹的塔楼。

[noʊ] [saʊnd] [breɪks] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['saɪləns] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv]

No	sound	breaks	the	exquisite	silence	but	the	call	of
不	声音	休息	这	精美的	沉默	但	这	称呼	的

除了呼唤声，没有其他声音打破这绝妙的寂静。

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [aʊl] ,

the	white	-	faced	owl	,
这	白色的	-	面对	猫头鹰	,

白脸猫头鹰

[ɔ:r] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi] [goʊz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [praʊl] .

Or	the	cry	of	the	distant	jackal	as	he	goes	on	his	nightly	prowl	.
或者	这	哭	的	这	遥远	豺狼	作为	他	去	在	他的	每晚	潜行	.

或是远处豺狼夜间出没时的嚎叫声。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðer; ðər] [flɪts] [pæst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔ:rm] ,

There	flits	past	a	shadowy	form	,
那里	飞掠	过去的	一个	阴暗的	形式	,

一道黑影掠过，

[bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] ;

But	no	sound	is	heard	on	the	midnight	air	;
但	不	声音	是	听到	在	这	午夜	空气	;

但午夜的空气中却听不到任何声音；

- [tɪz] [ə; eɪ] ['reklu:s] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] - [doʊmd] ['temp(ə)l] [nɪr] , { - }

'	Tis	a	recluse	going	to	pay	his	vows	in	the	white	-	domed	temple	near	,	{	17	}
-	的	一个	隐士	去	到	支付	他的	誓言	在	这	白色的	-	圆顶	寺庙	靠近	,	{	-	}

是一位隐士前往附近的白圆顶寺庙履行他的誓言，{17}

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [dʌθ; dəθ] ['kʌlər] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ]

And	when	the	first	blush	of	dawn	doth	color	the	Eastern	sky
和	什么时候	这	第一的	脸红	的	黎明	确实	颜色	这	东	天空

当黎明的第一缕曙光染红东方的天空

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ['kæləθ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [prer] ,

The	watchman	calleth	the	faithful	to	prayer	,
这	守望者	呼唤	这	忠实	到	祷告	,

守望者呼召信徒祷告，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [mɪ'stɪriəs] [kraɪ] .

With	his	solemn	mysterious	cry	.
和	他的	庄严	神秘	哭	.

他发出庄严而神秘的呼喊。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ænd; ənd] [naʊ] [hæθ] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

And	now	hath	the	night	departed	,
和	现在	有	这	夜晚	已离开	,

夜幕已经过去。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [di:p] ,

With	its	silence	and	shadows	deep	,
和	它是	沉默	和	阴影	深的	,

它寂静无声，阴影深邃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] , ['tɔɪlɪŋ] ['wɜ:rkər] [hæθ] [weɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dri:mləs] [sli:p] ,

And	the	weary	,	toiling	worker	hath	waked	from	his	dreamless	sleep	,
和	这	厌倦	,	辛勤劳作	工人	有	醒来	从	他的	无梦	睡觉	,

疲惫的劳动者从无梦的沉睡中醒来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn] [naʊ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]['hevəns] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

For	the	sun	now	reigns	in	the	heavens	,	filling	the	world	with	light	,
为了	这	太阳	现在	统治	在	这	天	,	填充	这	世界	和	光	,

如今太阳高悬天际，照耀着大地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][fɜ:rst] [bi:mz] [wi:; wi][seɪ] [ˌfer'wel] ,

And	with	its	first	beams	we	say	farewell	,
和	和	它是	第一的	光束	我们	说	告别	,

随着它的第一缕光束，我们向它告别。

[ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [naɪt] .

Farewell	to	the	dreams	of	night	.
告别	到	这	梦境	的	夜晚	.

告别夜晚的梦境。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

" [wʌt] [mi:nɪθ] [ðɪs] [blæk] ['mædʒɪk] ?

"	What	meaneth	this	black	magic	?
"	什么	意思是	这	黑色的	魔法	?

“这黑魔法是什么意思？”

" [ðə; ði]['^æri,'^ɑ:-] - ['wɑ:lə] [kraɪd] ,

"	the	gharri	-	wallah	cried	,
"	这	加里	-	真主	哭	,

“那位送货员喊道，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hɔ:rslɪs] [kɑ:r][goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ˌɪn'saɪd] ,

When	he	saw	the	horseless	car	go	forth	with	only	a	man	inside	,
什么时候	他	锯	这	无马	车	去	前进	和	仅有的	一个	男人	里面	,

当他看到那辆没有马的汽车开走，车里只有一个人时，

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [plænd] [wʌt] [ru:'pi:z] [hi:; hi] [wʊd] [ri:p]

And	he	sat	and	planned	what	rupees	he	would	reap
和	他	卫星	和	计划	什么	卢比	他	会	收割

他坐下来，计划着自己能赚到多少卢比。

[wen] [ðə; ði]['mædʒɪk] [feɪld] [ɔ:r] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

When	the	magic	failed	or	went	to	sleep	.
什么时候	这	魔法	失败的	或者	去	到	睡觉	.

当魔法失效或进入睡眠状态时。

['dʌb(ə)l] [fer] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

Double	fare	,	at	least	,	he	thought	,
双倍的	票价	,	在	至少	,	他	想法	,

他心想，至少得付双倍的车费。

['hi:d] [dɪ'mænd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:m] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] [sɔ:t] ;

He'd	demand	from	those	whom	his	services	sought	;
他会	要求	从	那些	谁	他的	服务	寻求	;

他会向那些寻求他服务的人提出要求；

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ʌv; əv] [welθ] [ðæt] [deɪ] ,

But	,	alas	,	for	his	dreams	of	wealth	that	day	,
但	,	唉	,	为了	他的	梦境	的	财富	那	天	,

但是，唉，他那天的致富梦想却破灭了。

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][kɑ:r][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] . { - }
The magical car had come to stay . { 18 }
这 神奇 车 有 来 到 停留 . { - }

这辆神奇的汽车决定留下来。{18}

[i:] .
II .
二 .

二、

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] - , [hu:z] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑ:r]
But what of the poor old bhisti's , whose work had been so far
但 什么 的 这 贫穷的 老的 - , 谁 工作 有 到过 所以 远的

但是那些可怜的老巫医们呢？他们的工作已经进行了很久了。

[tu:; tə]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mju:sɪk][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rslɪs] [kɑ:r] ?
To water with their musick the track of the horseless car ?
到 水 和 他们的 音乐 这 追踪 的 这 无马 车 ?

用他们的音乐为无马汽车的轨道浇水?

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][hju:dʒ]['wɔ:tər] - [tæŋk][goʊ][ɑ:n][ɪts] [weɪ] ,
When they saw the huge water - tank go on its way ,
什么时候 他们 锯 这 巨大的 水 - 坦克 去 在 它是 方式 ,

当他们看到巨大的水箱继续向前移动时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ðə; ði] [dʌst] [fi:nd] [leɪ] ;
And with showers of water the dust fiend lay ;
和 和 淋浴 的 水 这 灰尘 恶魔 躺 ;

尘埃恶魔躺在倾盆大雨中;

" [ðɪs] [kæn; kən]['nevər] [læst] , " [ðeɪ] ['waɪzli] [kraɪd] ,
" This can never last , " they wisely cried ,
" 这 能 绝不 最后的 , " 他们 明智地 哭 ,

"这种情况绝不会持续下去，"他们明智地喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] [træk] [saɪd] ;
As they sat in a line on the car track side ;
作为 他们 卫星 在 一个 线 在 这 车 追踪 边 ;

他们排成一排坐在赛道边;

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][feilz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,
" And when it fails it will be our day ,
" 和 什么时候 它 失败 它 将要 是 我们的 天 ,

"而当它失败的时候，就是我们的时代了。"

[wi:l] [æsk][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kwaɪt] ['dʌb(ə)l] [peɪ] ;
We'll ask for our musicks quite double pay ;
出色地 问 为了 我们的 音乐 相当 双倍的 支付 ;

我们将要求为我们的音乐家支付双倍报酬;

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪs]['aʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rdʒ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,
Instead of a pice our charge shall be ,
反而 的 一个 价格 我们的 收费 将 是 ,

我们的收费将不是一块钱，而是.....

[æn; ən] ['ʌnə] [æt; ət] [li:st] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [gli:] ;
An anna at least , " and they chuckled with glee ;
一个 安娜 在 至少 , " 和 他们 轻笑 和 高兴 ;

至少还有一安娜，"他们高兴地咯咯笑着;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] [dɪs'meɪ] ,
But they in their turn were doomed to dismay ,
但 他们 在 他们的 转动 是 注定失败 到 沮丧 ,

但他们最终也注定要失望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk][hæd; həd]['laɪkwaɪz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

For	the	tank	had	likewise	come	to	stay	.
为了	这	坦克	有	同样地	来	到	停留	.

因为坦克也已在此定居。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [roʊd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [haɪd] ,

So	to	the	Red	Road	away	they	hied	,
所以	到	这	红色的	路	离开	他们	希德	,

于是他们便沿着红路疾驰而去。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪz] [naʊ] [ðer; ðər] [praɪd] ;

And	to	water	it	well	is	now	their	pride	;
和	到	水	它	出色地	是	现在	他们的	自豪	;

而给它浇透水如今成了他们的骄傲;

[wen] [ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [draɪv] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

When	the	sahibs	drive	there	in	the	cool	of	the	day	.
什么时候	这	先生们	驾驶	那里	在	这	凉爽的	的	这	天	.

当老爷们在凉爽的一天驱车前往那里时。

[ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [weɪ] . { - }

They	see	them	at	work	in	the	old	-	time	way	.	{	19	}
他们	看	他们	在	工作	在	这	老的	-	时间	方式	.	{	-	}

他们看到他们以传统的方式工作。{19}

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] ['tʃɒkrə] ['trʌsti] [ænd; ənd] [truː] ;

A	little	hill	-	boy	was	Buncee	,	a	chokra	trusty	and	true	;
一个	小的	爬坡道	-	男生	曾是	-	,	一个	脉轮	可靠	和	真的	;

邦西是个小山民，他忠诚可靠;

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

In	the	days	when	I	was	new	to	the	East
在	这	天	什么时候	我	曾是	新的	到	这	东方

在我刚到东方的那段日子里

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ;

He	taught	me	more	than	he	knew	;
他	教授	我	更多的	比	他	知道	;

他教给我的比他自己知道的还要多;

" [gʊsl] - , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [sed] [hiː; hi] ; [aɪ] ['daʊtfəli] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ;

"	Ghusl	munta	,	sahib	,	"	said	he	;	I	doubtfully	shook	my	head	;
"	沐浴	-	,	萨希布	,	"	说	他	;	我	怀疑地	摇晃	我的	头	;

“Ghusl munta, sahib，”他说；我疑惑地摇了摇头;

" [gʊsl] [nɑː] - , " [ɪn] ['skændlˌaɪzd] [toʊnz] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	Ghusl	na	munta	,	"	in	scandalized	tones	,	but	I	knew	not	what	he	said	.
"	沐浴	纳	-	,	"	在	丑闻	音调	,	但	我	知道	不是	什么	他	说	.

“Ghusl na munta，”他语气中带着震惊，但我不知道他说了什么。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][went] [θruː] [ə; eɪ]['pæntəmaɪm] [ʃoʊ]

Then	he	straightened	himself	against	the	wall	,	and	went	through	a	pantomime	show
然后	他	拉直	他自己	反对	这	墙	,	和	去	通过	一个	哑剧	展示

然后他靠着墙挺直身子，表演了一段哑剧。

[ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] .

Of	bathing	.
的	洗澡	.

关于沐浴。

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ;
I **smiled** **and** **nodded** **assent** **;**
我 微笑 和 点头 同意 ;

我微笑着点头表示同意;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kjuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It **was** **cute** **of** **the** **boy** **,** **you** **know** **.**
它 曾是 可爱的 的 这 男生 , 你 知道 .

那男孩挺可爱的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [paɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]
He **was** **eager** **to** **save** **all** **the** **pice** **he** **could** **,** **that** **when** **the** **season** **was**
他 曾是 渴望的 到 节省 全部 这 价格 他 可以 , 那 什么时候 这 季节 曾是
[ɔː(r)] ,
o'er **,**
超过 ,

他急于尽可能多地省钱，以便赛季结束后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [ɔːl] [left] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz]
And **the** **sahibs** **all** **left** **and** **went** **down** **to** **the** **plains**
和 这 先生们 全部 左边 和 去 向下 到 这 平原

于是，老爷们都离开了，下到平原去了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [stɔːr] .
He **would** **have** **of** **rupees** **a** **store** **.**
他 会 有 的 卢比 一个 店铺 .

他本可以拥有一家商店，金额为卢比。

[soʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['bæŋkər] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [maɪ] [keɪs] ,
So **I** **became** **his** **banker** **,** **and** **locked** **them** **away** **in** **my** **case** **,**
所以 我 成为 他的 银行家 , 和 已锁定 他们 离开 在 我的 案件 ,

于是我成了他的银行家，把它们锁在我的箱子里。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [naʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʌbli] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And **told** **him** **he** **now** **must** **be** **doubly** **sure** **to** **take** **every** **care** **of** **the**
和 讲述 他 他 现在 必须 是 双倍 当然 到 拿 每一个 关心 的 这
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

并告诉他，他现在必须加倍确保妥善照看这个地方。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] , [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,
I **returned** **one** **day** **in** **the** **midst** **of** **the** **rains** **,** **the** **inner** **door** **was** **locked** **,**
我 返回 一 天 在 这 中间 的 这 雨 , 这 内 门 曾是 已锁定 ,

一天，我冒着大雨回来，发现内门锁着。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wʌn] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [blɑːkt] ;
And **when** **I** **tried** **the** **outer** **one** **,** **I** **found** **that** **it** **was** **blocked** **;**
和 什么时候 我 尝试 这 外 一 , 我 成立 那 它 曾是 已屏蔽 ;

当我尝试使用外侧的那个时，我发现它堵塞了;

[soʊ] [aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [leɪ] ,
So **I** **forced** **my** **way** **into** **the** **room** **,** **and** **there** **the** **youngster** **lay** **,**
所以 我 强制 我的 方式 进入 这 房间 , 和 那里 这 青少年 躺 ,

于是我强行闯进房间，发现那个孩子躺在那里。

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] . { - }
Stretched **out** **before** **the** **outer** **door** **,** **with** **never** **a** **word** **to** **say** **.** **{** **20** **}**
拉伸 出去 前 这 外 门 , 和 绝不 一个 单词 到 说 . { - }

他摊开身子躺在外面的门前，一句话也没说。{20}

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər][tuː; tə] [er] [ðə; ði] [tʃɪl] , [dæmp] [ruːm] ,

He	had	lighted	the	charcoal	-	burner	to	air	the	chill	,	damp	room	,
他	有	照明	这	木炭	-	刻录机	到	空气	这	寒意	,	潮湿	房间	,

他点燃了炭炉，为阴冷潮湿的房间通风。

[ðen] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['treʒər] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [fjuːm] .

Then	lain	down	to	guard	the	treasure	,	unheeding	the	deadly	fume	.
然后	莱恩	向下	到	警卫	这	宝藏	,	不理会	这	致命	烟	.

然后躺下守护宝藏，全然不顾致命的烟雾。

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]

We	carried	him	out	and	brought	him	to	,	and	I	tell	you	I	was
我们	携带	他	出去	和	带来	他	到	,	和	我	告诉	你	我	曾是

[glæd] ,

glad	,
高兴的	,

我们把他抬了出来，带他去了医院，我告诉你，我当时很高兴。

[fɔːr; fər][aɪ'd] [groʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɒkrə] , [ðə; ði] [truː] ['lɪt(ə)l]['ɪndiən] [læd] .

For	I'd	grown	attached	to	the	chokra	,	the	true	little	Indian	lad	.
为了	ID	生长	随附的	到	这	脉轮	,	这	真的	小的	印度	小伙子	.

因为我已经对乔克拉产生了感情，这个真正的小印度男孩。

[ə; eɪ]['piːɑːn] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɪt] [wʌn] [deɪ] ;

A	peon	brought	me	a	chit	one	day	;
一个	日工	带来	我	一个	纸条	一	天	;

有一天，一个勤杂工给我送来一张纸条；

[aɪ] [sed] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [dɪs'meɪ] ,

I	said	in	pretended	dismay	,
我	说	在	假装	沮丧	,

我假装惊愕地说：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [bɪl] , [ðə; ði][mæn][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] ; "

"	I	have	no	money	to	pay	this	bill	,	the	man	can	go	away	;	"
"	我	有	不	钱	到	支付	这	账单	,	这	男人	能	去	离开	;	"

“我没钱付这笔账单，那人可以走了；”

" [bʌt; bət] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [sed] - ['kwɪkli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] [ruː'piːz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	But	,	sahib	,	"	said	Buncee	quickly	,	"	there	are	my	rupees	,	you	know	.
"	但	,	萨希布	,	"	说	-	迅速地	,	"	那里	是	我的	卢比	,	你	知道	.

“但是，老爷，”邦西赶紧说道，“你知道，那是我的卢比。”

" [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ]['vælјuːd][hɪm; ɪm][soʊ] ?

"	Do	you	wonder	I	liked	the	youngster	,	or	that	I	valued	him	so	?
"	做	你	想知道	我	喜欢	这	青少年	,	或者	那	我	有价值的	他	所以	?

“你是不是觉得我喜欢这个年轻人，或者觉得我非常看重他？”

[ænd; ənd][ɔːft][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['meməri] ['bækwərd] [flaɪz] ;

And	oft	in	the	gloaming	I	sit	and	think	,	and	memory	backward	flies	;
和	经常	在	这	黄昏	我	坐	和	思考	,	和	记忆	落后	苍蝇	;

暮色降临之际，我常常坐着沉思，记忆便会倒流；

[fɔːr; fər] ['meni] [ðer; ðər][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [æz; əz] [truː] [ɪn] [ðæt] [lænd]['ʌndər] ['iːstərn] [skaɪz] . { - }

For	many	there	be	with	hearts	as	true	in	that	land	under	Eastern	skies	.	{	21	}
为了	许多	那里	是	和	心	作为	真的	在	那	土地	在下面	东	天空	.	{	-	}

在那片东方天空下的土地上，许多人拥有着同样真诚的心。{21}

['glɑːsəri]

GLOSSARY
词汇表

词汇表

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[nuː] ['ziːlənd] , [tæz'menjə] , [ɔː'streɪliə] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , ['ɪndiə] .
New **Zealand** , **Tasmania** , **Australia** , **Ceylon** , **India** .
新的 新西兰 , 塔斯马尼亚 , 澳大利亚 , 锡兰 , 印度 .

新西兰、塔斯马尼亚、澳大利亚、锡兰、印度。

[peɪdʒ][wʌn] .
Page **1** .
页 1 .

第 1 页。

['brɪtɪʃ] [ailz] .
British **Isles** .
英国 岛屿 .

不列颠群岛。

[peɪdʒ]['sɛvən] .
Page **7** .
页 7 .

第7页。

[kɑːn'sɑːmɑː, kan'sama] — [hed] ['teɪbl] [mæn] .
Khansamah **—** **Head** **table** **man** .
汗萨马 — 头 桌子 男人 .

主桌长。

- — ['neɪtɪv] - [meɪd] ['bedsted] .
Charpoi **—** **Native** **-** **made** **bedstead** .
- — 本国的 - 制成 床架 .

Charpoi——土著制作的床架。

- — [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
Murghi **—** **A** **chicken** .
- — 一个 鸡 .

Murghi——鸡。

- — ['kʊkɪŋ] - [pɑːt] .
Dechie **—** **Cooking** **-** **pot** .
- — 烹饪 - 锅 .

德奇——烹饪锅。

[dæk] - ['bʌŋgəloʊ] — [poʊst] - [haʊs] .
Dak **-** **bungalow** **—** **Post** **-** **house** .
达克 - 平房 — 邮政 - 房子 .

Dak-bungalow——邮局。

[peɪdʒ][eɪt] .
Page **8** .
页 8 .

第8页。

['bɜːrə] ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] — [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] .
Burra **Sahib** **—** **Head** **of** **a** **firm** .
布拉 萨希布 — 头 的 一个 公司 .

Burra Sahib——公司负责人。

['kɑːmpaʊnd] — [graʊndz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] .
Compound **—** **Grounds** **attached** **to** **a** **house** **or** **building** .
化合物 — 理由 随附的 到 一个 房子 或者 建筑 .

院落——房屋或建筑物附属的场地。

[peg] — [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] .
Peg — A whiskey and soda .
佩格 — 一个 威士忌酒 和 苏打 .

Peg——威士忌苏打水。

[peɪdʒ] - .
Page 14 .
页 - .

第14页。

['^æri,'^ɑ:-] ['wɑ:lə] — [kæb]['draɪvər] .
Gharri Wallah — Cab driver .
加里 真主 — 出租车 司机 .

Gharri Wallah——出租车司机。

['bɪsti] — ['wɔ:tər] - ['kæriər] .
Bhisti — Water - carrier .
比斯蒂 — 水 - 载体 .

毗湿奴——水之使者。

['mju:sɪk] — ['goʊtskɪn] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
Musick — Goatskin of water .
音乐 — 山羊皮 的 水 .

Musick——水的羊皮。

[paɪs] — ['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] .
Pice — Equal to a farthing .
价格 — 平等的 到 一个 法辛 .

皮斯——等于四分之一便士。

['ʌnə] — ['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['peni] .
Anna — Equal to a penny .
安娜 — 平等的 到 一个 一分钱 .

安娜——相当于一便士。

[peɪdʒ] - .
Page 16 .
页 - .

第16页。

['tʃɒkrə] — [bɔɪ] .
Chokra — Boy .
脉轮 — 男生 .

Chokra—男孩。

[gʊsl] - — [bæθ] [wɑ:nt] .
Ghusl munta — Bath want .
沐浴 - — 洗澡 想 .

Ghusl munta—Bath want.

[gʊsl] [nɑ:] - — [bæθ] [nɑ:t][wɑ:nt] .
Ghusl na munta — Bath not want .
沐浴 纳 - — 洗澡 不是 想 .

Ghusl na munta——巴斯不想要。

['pi:ɑ:n] — ['mesɪndʒər] .
Peon — Messenger .
日工 — 信使 .

苦力——信使。

[tʃɪt] — ['eniθɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['mi:nɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
Chit — Anything contained in an envelope , usually meaning a letter .
纸条 — 任何事物 包含 在 一个 信封 , 通常 意义 一个 信 .

小纸条——装在信封里的任何东西，通常指信件。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] [ə'bʌv] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnkə'rekt] , [i:] . [dʒi:] . ,

[Transcriber's note : the above page numbers appear to be incorrect , e . g . ,

[转录员的 笔记 : 这 多于 页 数字 出现 到 是 错误 , e . 克 . ,

[转录者注：以上页码似乎有误，例如，

[ðə; ði] ['bʊks] [fɜ:rst] ['nʌmbərd] [peɪdʒ][ɪz][faɪv] .

the book's first numbered page is 5 .

这 图书 第一的 编号 页 是 5 .

这本书的第一页页码是5。

[best] [ges] [æz; əz][tu:; tə] [kə'rekt] ['nʌmbərz] , [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['æktʃuəl][peɪdʒ][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv]

Best guess as to correct numbers , based on the actual page on which the above

最好的 猜测 作为 到 正确的 数字 , 基于 在 这 实际的 页 在 哪个 这 多于

[wɜ:rdz] [ə'pɪr] :

words appear :

字 出现 :

根据上述文字所在的实际页面，对正确数字的最佳猜测：

[wʌn] , [faɪv] (['prɪntɪd] ['nʌmbər] , ['æktʃuəl] ['nʌmbər]) ; ['sɛvən] , - ; [eɪt] , - ; - , - ; - , - .]

1 , 5 (printed number , actual number) ; 7 , 11 ; 8 , 12 ; 14 , 18 ; 16 , 19 .]

1 , 5 (打印 数字 , 实际的 数字) ; 7 , - ; 8 , - ; - , - ; - , - .]

1、5（印刷数字，实际数字）；7、11；8、12；14、18；16、19。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神